

[俄]高尔基

世界文学名著精粹

Shijiemingzhu

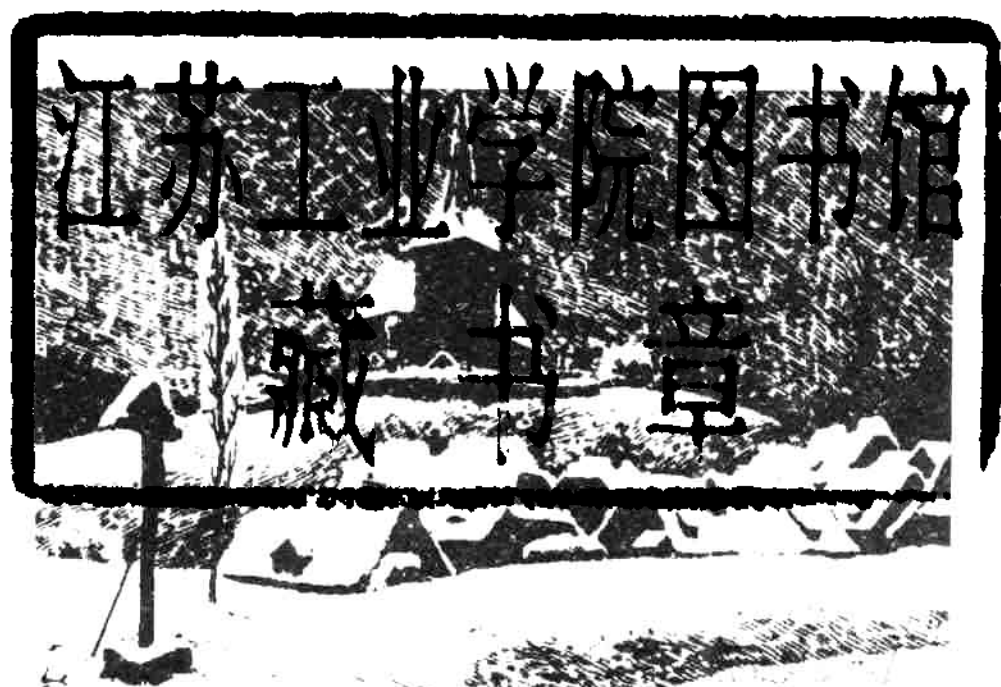
在人间



广西民族出版社

在人间

[俄]高尔基 著



广西民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

在人间/(俄)高尔基著;张芒编译.一南宁:广西民族出版社,2002.1

(世界文学名著精粹)

ISBN 7-5363-4068-0

I.在... II.①高...②张... III.长篇小说—俄罗斯—现代—普及本 IV.I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 095698 号

在人间

[俄]高尔基 著

张 芒 编译

责任编辑:徐美

封面设计:王卫东

责任印制:余秀玲

出版发行:广西民族出版社

印 刷:广东番禺新华印刷有限公司

开 本:787×960 1/32

印 张:6.75 彩插4

字 数:109千字

版 次:2002年1月第1版

印 次:2002年1月第1次印刷

印 数:1-8000册

ISBN 7-5363-4068-0/I·995 定价:8.80元

世界文学名著精粹

Shijiemingzhu

编委会

主编

黄捷生

编委

曹让萍	李 伟	黄丽宏	贾玉华	付中海	周 艳
马 静	梁 力	卢 文	刘 帅	冷慧萍	张白灵
周 萍	李雪梅	赵志雄	张 芒	邝 野	唐苏英

第一辑

鲁滨逊飘流记

傲慢与偏见

红与黑

巴黎圣母院

简·爱

安娜·卡列尼娜

基度山伯爵（上、下）

第二十二条军规

茶花女

漂亮朋友

钢铁是怎样炼成的

悲惨世界

百万英镑

呼啸山庄

飘

嘉莉妹妹

蝴蝶梦

雾都孤儿

老人与海

童年

在人间

格林童话

安徒生童话

一千零一夜

伊索寓言

内容提要

《在人间》作于 1916 年。自传体三部曲之二。描写了作家少年时代的生活。阿辽沙(高尔基的小名)11 岁时因外祖父破产被迫自寻生路,无论他到哪里,都担负着艰苦的劳动,还经常遭受主人的侮辱、谩骂甚至毒打。一次,厨师斯穆雷给他看果戈理的作品,引起了他对书籍的热爱,从此他如饥似渴地阅读大量文学作品,眼前出现了一个崭新的世界。作品进一步刻画了阿辽沙这个具有敏锐观察力和旺盛求知欲的少年形象,生动地说明了艰苦生活的锻炼和进步书籍的教育使他逐渐形成了反抗旧世界的性格。

作者简介

高尔基(1868 ~ 1936)前苏联作家,他出身贫苦,幼年丧父,11岁即为生计在社会上奔波,这对他的思想和创作发展具有重要影响。

高尔基刻苦自学文化知识,1892年发表处女作《马卡尔·楚德拉》,登上文坛,他的早期作品,杂存着现实主义与浪漫主义两种风格。浪漫主义作品如《马卡尔·楚德拉》、《伊则吉尔老婆子》(1895)、《鹰之歌》(1895)等;现实主义作品如《契尔卡什》、《沦落的人们》、《柯诺瓦洛夫》等。

1901年他创作了著名的散文诗《海燕之歌》。

1905年革命前夕,高尔基的创作转向了戏剧,1901 ~ 1905年,他先后写出了《小市民》、《底层》、《避暑客》、《太阳的孩子们》和《野蛮人》等剧本。

1906年高尔基写成长篇小说《母亲》和剧本《敌人》两部最重要的作品——标志着其创作达到了新



的高峰。他在两次革命之间的创作成果颇丰，如《奥古洛夫镇》(1909)、《夏天》(1909)、《马特维·柯热米亚金的一生》(1910~1911)、《意大利童话》(1911~1913)、《俄罗斯童话》(1912~1917)，以及稍后完成的自传体长篇小说三部曲的前两部《童年》和《在人间》(1913~1916)。

十月革命之后的十年间，高尔基因健康欠佳，仅写了回忆录及自传体三部曲的最后一部《我的大学》(1922~1923)、《阿尔塔莫诺夫家的事业》(1924~1925)等几部作品。从1925年起着手创作卷帙浩繁的具有史诗气魄的长篇巨著《克里姆·萨姆金的一生》，这是一部未完成的作品。到1936年他去世前还写了《苏联游记》(1929)、《英雄的故事》和多部剧作《耶戈尔·布雷乔夫等人》(1932)、《托斯契加耶夫等人》(1933)、《瓦萨·日烈兹诺娃》(1935)，以及大量的文艺理论、文学批评和政论文章。

出版说明

世界文学作品浩如烟海,大师巨擘灿若繁星,经典名著异彩纷呈,引人入胜。但是现代社会生活节奏加快,人们已不可能坐下来长时间地精研细读宏篇巨著。为了适应当代社会的特点和读者的阅读习惯,为大中学生及其他渴望了解和欣赏世界文学名著的广大读者提供一份格调高雅、营养丰富的文化快餐,我们编辑了这套《世界文学名著精粹》丛书。

我们精心选择名家名篇,在忠于原作精神、保持故事的连续性和完整性的基础上,进行适当的精简,作为普及本以方便读者阅读。这些名篇佳作,国内译本众多,我们在编译过程中有所参考和借鉴,在此一并表示感谢。因我们水平有限,时间仓促,书中疏漏在所难免,敬请专家、读者批评指正。

2002年1月

目 录

在人间 (1)

[附]圣诞节的故事 (189)

我来到人间，在城里的一家鞋店里当学徒。

我的老板是个矮胖子，皮肤粗糙，眼里布满了眼屎。我怀疑他是个瞎子，为了证实一下，我就做起鬼脸来。

“不要出怪相。”他严厉地说。

那对浑浊的眼睛看得我怪不好受。我不相信这种眼睛会瞧得见，没准他只是猜测。

“我说了，不要出怪相，别搔手。”他冲着我叨咕道，“记着，你是在城里头等铺子里做事！当学徒，就得像雕像一样站在门口……”

我对雕像一无所知，而且也不能不搔手。因为我的两条胳膊上全是红瘢和脓疮。

“你在家干什么？”老板仔细看了看我的胳膊，问。

我告诉他时，他摇晃着圆脑袋，使人难堪地说：“捡破烂儿，这比要饭还糟。比偷东西还糟。”

我得意地说：“我也偷过东西呢。”



他把两只跟猫爪子一样的手支在账桌上，吃惊地瞪着我，嘶哑地说：“怎么，你还偷过东西？”

我把事情的经过告诉了他。

“唔，那倒是小事。可是你如果在我铺子里偷东西，我就把你关进牢里，一直关到你长大……”

他讲这句话时，语气很平和，可我却吓坏了。

铺子里除了老板以外，还有我的表兄萨沙和一个大伙计。大伙计这个人挺机灵，会纠缠人。萨沙穿着红褐色的常礼服、衬胸、散腿裤，系着领带。他很傲慢，不把我放在眼里。

每当女顾客进门的时候，老板满脸堆起微笑，现出无数的皱纹，可是那对瞎子似的眼睛却没有一点变化。大伙计挺起身子，两个胳膊肘贴住腰部，手掌恭敬地摊在空中。萨沙畏怯地眨眼睛，极力想掩盖住凸出的眼珠。我站在铺子门口，悄悄地挽着手，留心观察他们做买卖的规矩。

大伙计跪在女顾客面前，小心翼翼地量鞋子的尺寸。有一次，一位太太抖动着脚，蜷缩着身子说：“哎哟，你弄得我好痒啊……”

“这个，是我们的礼貌……”大伙计急忙解释。

他那纠缠女客的样子着实可笑，为了避免笑出



声来，我把脸转过去对着玻璃门，可是我总忍不住要看看他们做买卖的情景。

老板常常和萨沙躲进柜台后面的账房里，留下大伙计独自跟女客周旋。有一次，他摸了摸一位棕色头发的女顾客脚，然后把自己的拇指、食指和中指捏成一撮，吻了吻。

“哎哟！”女人叫了一声，“你这个调皮鬼！”

他鼓起两腮吃力地说：“啧啧……啧啧。”这时候，我忍不住哈哈大笑起来，一不小心脑袋磕到玻璃门上，碰坏了一块玻璃。大伙计冲着我跺脚，老板用戴着大金戒指的手指敲我的头，萨沙要拧我的耳朵。傍晚回家去的路上，萨沙狠狠地说我：“这有什么可笑的？”他又解释道，大伙计得到太太们的欢喜，买卖就会兴旺起来。

每天早晨，病恹恹、爱发脾气的厨娘，总是比萨沙早一个钟头把我叫起来。我得擦好老板一家人、大伙计和萨沙他们的皮鞋，刷好他们的衣服，烧好茶，给所有的炉子准备好木柴，把午饭用的饭盒子洗干净。一到铺子里，便是扫地，掸灰尘，准备茶水，上买主家送货，之后再回老板家取午饭。

在这里我觉得苦恼，寂寞。浙里没有外祖母，



没有小朋友，没有可以说话的人，而生活向我展开了它丑恶的一面，使我愤恨。

有时候，女顾客什么也没有买就走了，那时他们三个就觉得受了侮辱。老板把微笑收敛起来，命令萨沙说：“卡希林，把货物收起来！”接着就骂人：“呸！连猪也滚进来啦！蠢婆娘，呆在自个儿家里闷得慌啦，到人家铺子里闲逛。”

他们常常这样，见到熟悉的女顾客便殷勤地鞠着躬，说奉逞话，送走她们以后，就不干不净地说起这女人的坏话来。他们总是嫉妒人，从不夸赞任何人，无论对谁，他们都知道一点短处。

一次，一个年轻女人走进铺子里来，她的面色红润，目光有神。她披着黑皮领子的天鹅绒大氅，面孔像鲜花一样娇嫩。她脱去外套，显得更加苗条漂亮。他们毕恭毕敬地招待她，奉承话不绝于耳。

她很快买了一双高价的皮鞋，走了。老板咂着嘴发出哨声：“母狗……”

“干脆说，是个女戏子！”大伙计轻蔑地说。

接着，他们便饶有兴致地谈论这位太太的一个个情人和她奢华的生活。

尽管铺子和家里的事使我每天忙忙碌碌，但我



总是感到无法排解的烦闷。因此，我时常想，得干出一件什么事情来，才能让他们把我撵出铺子呢？

有一天，我正在铺子门前的院子里，清理刚刚送到的货箱。这时一个歪肩膀的老头儿走到我的跟前。他是教堂里看门的，浑身无力，穿着破旧的烂衣服。

“小伙子，给我偷一双鞋好吗？”他对我说。

我没有吭声。他在空箱子上坐下，打着呵欠，在嘴上画十字，又说了一遍：“你给我偷一双行吗？”

“不能偷！”我对他说。

“可是有人偷呀，给我老头儿个面子吧！”

他跟铺子里的人不同，招人喜欢，于是我答应从通风窗里塞给他一双鞋。

“那好，”他并不显得有多高兴，平静地说，“别骗我？嗯，我看出来了，你从不说谎……”

老头儿默默地坐了一会，用长靴底踩着肮脏的泥雪，用土烟斗抽着烟。突然，他吓唬我说：“要是我骗你呢？我拿了这双鞋到你的老板那儿，说是花半个卢布从你那儿买来的，那你怎么办？”

我一时发呆，不知说什么好。而他却依然望着自己的长靴，吐着青烟说：“比方说吧，要是我原来



受了你老板的嘱托：‘你替我去试一试那小子，他会不会做贼？’那怎么办？”

“我不给你鞋了。”我气愤地说。

“现在已经晚了，因为你已经答应了！”

他抓起我的手，把我拉到他身边，用指头敲敲我的脑门，懒洋洋地说：“你怎么轻易就说：‘喂，拿去吧？！’”

“是你要我这样做的。”

“我要求的多着呢！我要你去打劫教堂，你干吗？不要轻易相信别人。哎，你这傻小子……”说完，他把我推开，站起身来：“我只是跟你开个玩笑……你很厚道，到了复活节，我放你到钟楼上去撞撞钟，看看街景……”

他用鞋尖踏着雪地，慢慢地走到教堂拐角后边去了。我望着他的背影，暗暗担忧，忐忑不安地想：那老头儿当真只是开玩笑，还是老板叫他来试探我呢？我不敢走进铺子去。萨沙闯进院子，大声吆喝道：“你在搞什么鬼？”

我火了，举起钳子向他一扬。

我知道他跟大伙计常常偷老板的东西，他们把一双皮鞋或者便鞋藏在炉炕的烟囱里，等到离开铺



子的时候，便往外套袖子里一塞。我讨厌这种事情，也有点害怕。我还记着老板的吓唬。

“你偷东西吗？”我问萨沙。

“不是我，是大伙计。”他郑重地声明，“我只是帮他的忙。他说：你得帮个忙！我只好听从，要不然，他会给我使坏的。老板本人也是伙计出身，他什么都明白。可是，你可别乱说！”他一边说一边照镜子，学着大伙计的派头，不自然地伸开指头整理领带。他在我面前总是摆架子，耍威风，训斥我。他吩咐我的时候，总伸出一只手做推开的姿势。

我决定溜走，离开这个城市，离开老板的家，摆脱这种无聊的愚蠢的生活。

我决定当天晚上逃跑，可是午饭前在煤油炉上烧汤的时候，因为想出了神，汤沸起来，我正要把炉子弄灭，汤锅翻在手上。这样一来，我被送进了医院。

我早从外祖父、外祖母和别的人那里听说过：医院常常把人折磨死——我想我这条命算完了。我想给外祖母写信，请她赶快来，趁我还没有死，把我从医院偷出去。可是我没有纸，两只手又不能动，不能写信。我试一试，能不能从这里溜出去呢？



夜越加静了，仿佛永远不会再天亮。我把两条腿悄悄放到地板上，已经走到门口了，门半开着。在走廊里，灯光下一张有靠背的长木椅上，现出一个灰白色的刺猬似的脑袋，喷着烟，它的黑森森的凹陷的眼睛望着我，我来不及躲闪了。

“谁在溜达，到这边来！”

噪音很轻，毫不骇人。我便走过去，瞧见了一张满腮胡子的圆脸——满头的毛发长一些，乱蓬蓬地直竖着，发出银色的光亮。他的腰带上挂着一串钥匙。要是他的胡子跟头发再长一点，那就跟使徒彼得完全一模一样了。

“这是烫坏了手的吗？你干吗半夜里起来溜达，这合哪条规定呀？”

他把烟喷到我的胸脯和脸上，用一只热呼呼的手搂住我的脖子，拉我到他的身边。

“害怕吗？”“害怕！”

“到这儿来的人，开头都害怕。可是没有什么可害怕的，特别是同我在一起——我不让谁受委屈……你想吸烟吗？噢，不吸。你还年轻。再过两三年……你的爸爸妈妈呢？没有爸妈啦！唔，没有也不要紧，没有爸妈的孩子也可以活下去。可是你别